

F-Castres: Exploatarea de servicii aeriene regulate

Exploatarea de servicii aeriene regulate între Castres (Mazamet) și Lyon (Saint-Exupéry), pe de o parte, și între Rodez (Marcillac) și Lyon (Saint-Exupéry) pe de altă parte

Anunț de licitație publică lansată de Franța în conformitate cu articolul 4 alineatul (1) litera (d) din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 al Consiliului în vederea unei delegări de serviciu public

(2007/C 255/15)

1. **Introducere:** În temeiul dispozițiilor articolului 4 alineatul (1) litera (a) din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92 din 23.7.1992 privind accesul transportatorilor aerieni comunitari la legăturile aeriene intracomunitare, Franța a impus obligații de serviciu public referitoare la serviciile aeriene regulate exploatare între Castres (Mazamet) și Lyon (Saint-Exupéry) și între Rodez (Marcillac) și Lyon (Saint-Exupéry). Standardele impuse de aceste obligații de serviciu public au fost publicate la 22.1.2002 în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, cu referința nr. C 18/06.

În cazul în care niciun transportator aerian nu a început sau nu este pe punctul de a începe, la 1.5.2008, exploatarea de servicii aeriene regulate între Castres și Rodez, pe de o parte și Lyon, pe de altă parte, în conformitate cu obligațiile de serviciu public care au fost impuse pe această legătură și fără a cere o compensație financiară, Franța a decis, în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 4 alineatul (1) litera (d) din regulamentul menționat anterior, să limiteze accesul la legătura respectivă la un singur transportator aerian și să acorde, printr-o cerere de ofertă, dreptul de a exploata aceste servicii începând cu 1.6.2008.

2. **Autoritatea contractantă:** Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, 40, allées Alphonse Juin, BP 30217, -81101 Castres Cedex. Tél. (33) 563 51 46 46. Fax (33) 563 51 46 99. E-mail: f.chambert@castres-mazamet.cci.fr.

și

Société anonyme d'économie mixte locale (SAEML) Air 12, Aéroport de Rodez-Marcillac, route de Décazeville, F-12330 Salles-la-Source. Telefon: (33) 565 76 02 00. Fax (33) 565 42 99 97. E-mail: aeroport-rodez-marcillac@wanadoo.fr.

3. **Obiectul consultării:** Prestarea, începând cu 1.6.2008, de servicii aeriene regulate în conformitate cu obligațiile de serviciu public menționate la alineatul (1).

4. **Principalele caracteristici ale contractului:** Contract de delegare de serviciu public, încheiat între transportator, Camera de Comerț și Industrie din Castres-Mazamet (Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet), Société anonyme d'économie mixte locale Air 12 (Societatea comercială de economie mixtă locală Air 12) și stat, în temeiul articolului 8 din Decretul nr. 2005-473 din 16.5.2005 referitor, în special, la normele de acordare a compensațiilor financiare de către stat.

Veniturile vor fi percepute de concesionar. Camera de Comerț și Industrie din Castres-Mazamet, Societatea comercială de economie mixtă locală Air 12 și statul îi vor plăti acestuia o contribuție egală cu diferența dintre cheltuielile reale fără taxe (TVA, taxe specifice transportului aerian) aferente exploatarei serviciului și veniturile comerciale fără taxe (TVA, taxe specifice transportului aerian) generate de

acesta, în limita valorii maxime a compensației la care concesionarul s-a angajat, din care se deduc, după caz, penalitățile menționate la articolul 9-4 din prezentul anunț.

5. **Durata contractului:** Durata contractului (convenție de delegare de serviciu public) este de trei ani, cu efect de la 1.6.2008.

6. **Participarea la consultare:** Participarea este deschisă tuturor transportatorilor aerieni titulari ai unei licențe de operare valabile, eliberate în temeiul Regulamentului (CEE) nr. 2407/92 al Consiliului din 23.7.1992 privind licențele transportatorilor aerieni.

7. **Procedura de atribuire și criteriile de selecție a candidaturilor:** Prezenta cerere de oferte este reglementată de dispozițiile prevăzute la articolul 4 alineatul (1) literele (d), (e), (f), (g), (h) și (i) din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92, de cele prevăzute de capitolul IV secțiunea 1 din Legea nr. 93-122 din 29.1.1993 privind combaterea corupției și transparența vieții economice și a procedurilor publice și de actele adoptate pentru punerea în aplicare a acestora (în special Decretul nr. 97-638 din 31.5.1997, adoptat pentru punerea în aplicare a legii nr. 97-210 din 11.3.1997 privind consolidarea acțiunilor de combatere a muncii ilegale) și de Decretul nr. 2005-473 din 16 mai 2005 referitor, în special, la acordarea de compensații financiare de către stat, precum și de cele trei hotărâri din 16.5.2005, adoptate pentru aplicarea acestuia.

7-1. Elementele dosarului de candidatură: Dosarul de candidatură trebuie redactat în limba franceză. În caz de necesitate, ofertanții trebuie să traducă în franceză documentele emise de autoritățile publice și redactate într-una din limbile oficiale ale Uniunii Europene. Ofertanții pot, de asemenea, să anexeze la versiunea franceză o versiune redactată într-o altă limbă oficială a Uniunii Europene, care însă nu este autentică.

Dosarul de candidatură trebuie să conțină:

- o scrisoare de candidatură, semnată de director sau de reprezentantul său, însoțită de documentele prin care i se acordă acestuia din urmă dreptul de semnătură;
- un memoriu de prezentare a întreprinderii, în care sunt detaliate capacitățile profesionale și financiare ale candidatului în domeniul transportului aerian, precum și eventualele referințe în materie. Acest memoriu va servi la aprecierea capacității candidatului de a asigura continuitatea serviciului public și condiții egale utilizatorilor respectivului serviciu; în cazul în care dorește acest lucru, candidatul poate lua drept model formularul DC5 utilizat în domeniul achizițiilor publice;

- cifra de afaceri totală și cifra de afaceri aferentă serviciilor în cauză în cursul ultimilor trei ani sau, în cazul în care candidatul dorește acest lucru, bilanțurile și conturile de rezultat ale ultimelor trei exerciții financiare. În cazul în care candidatul nu dispune de documentele solicitate, acesta trebuie să prezinte motivele care justifică acest lucru.
 - o notă metodologică privind modul în care candidatul are intenția de a răspunde la dosarul de consultare, în cazul în care Camera de Comerț și Industrie din Castres-Mazamet și SAEML Air 12 îl autorizează să depună o ofertă, care trebuie să includă, în special:
 - mijloacele tehnice și efectivele de personal pe care candidatul le poate alocă exploatarei legăturii;
 - numărul, calificarea și repartizarea efectivelor de personal și, după caz, recrutările pe care candidatul preconizează să le efectueze;
 - tipurile de avioane utilizate și, după caz, numărul de înmatriculare a acestora;
 - o copie a licenței de operare care atestă calitatea de transportator aerian a ofertantului;
 - în cazul în care licența de operare a fost eliberată de un alt stat membru al Uniunii Europene, în afară de Franța, ofertantul va trebui să precizeze, printre altele:
 - țara de proveniență a licenței piloților;
 - legislația aplicabilă contractelor de muncă;
 - sistemul de asigurări sociale de care piloții aparțin;
 - măsurile luate în vederea respectării dispozițiilor articolelor L. 341-5 și ale articolelor D. 341-5 și următoare din Codul Muncii referitoare la detașarea temporară a salariaților în scopul prestării unor servicii pe teritoriul național;
 - certificatele sau declarațiile pe propria răspundere prevăzute la articolul 8 din decretul nr. 97-638 din 31.5.1997 și în hotărârea din 31.1.2003, adoptată pentru punerea în aplicare a articolului 8 din decretul menționat anterior, care atestă conformitatea situației candidatului cu privire la obligațiile fiscale și sociale care îi revin, în special în ceea ce privește:
 - impozitarea societăților;
 - taxa pe valoarea adăugată;
 - cotizațiile la sistemul de asigurări sociale, de accidente de muncă și boli profesionale și cele cu titlu de alocații familiale;
 - taxa de aviație civilă;
 - taxa de aeroport;
 - taxa pe poluarea fonică produsă de avioane;
 - taxa de solidaritate;
- în ceea ce privește ofertanții dintr-un alt stat membru al Uniunii Europene în afară de Franța, certificatele sau adeverințele trebuie eliberate de administrațiile și organisme din țara de origine;
- declarație pe propria răspundere care să ateste lipsa vreunei condamnări menționate în Buletinul nr. 2 pentru infracțiunile prevăzute la articolele L. 324-9, L.324-10, L.341-6, L. 125-1 și L.125-3 din Codul Muncii;
 - o declarație pe propria răspundere și/sau orice document care să ateste respectarea obligației în materie de angajare a lucrătorilor cu dizabilități, prevăzută la articolul L.323-1 din Codul Muncii;
 - un extras Ka de înscriere la registrul comerțului și la oficiul de înregistrare a companiilor sau orice document echivalent;
 - în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CEE) nr. 2407/92 din 23.7.1992, o poliță de asigurare, încheiată pe o perioadă mai scurtă de trei luni, care acoperă răspunderea civilă în caz de accident, în special în ceea ce privește pasagerii, bagajele, mărfurile, efectele poștale și terțele părți și conformă cu dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 785/2004 din 21.4.2004, în special cu cele prevăzute la articolul 4;
 - în cazul unor măsuri de salvagardare sau de procedură colectivă, o copie a hotărârii sau a hotărârilor pronunțate în acest sens (în cazul în care nu este redactată în limba franceză, hotărârea trebuie să fie însoțită de o traducere legalizată).
- 7-2. Modalități de examinare a candidaturilor: Candidaturile vor fi selectate în funcție de următoarele criterii:
- garanțiile profesionale și financiare ale candidaților;
 - capacitatea acestora de a asigura continuitatea serviciului public aerian și condiții egale utilizatorilor respectivului serviciu;
 - respectarea de către candidați a obligației privind angajarea de lucrători cu dizabilități prevăzută la articolul L. 323-1 din Codul Muncii.
8. **Criterii de atribuire a contractului:** Transportatorii a căror candidatură va fi acceptată și reținută vor fi invitați, în faza următoare, să își prezinte oferta conform modalităților stabilite de regulamentul referitor la cererea de oferte, care le va fi înmănat.

Ofertele astfel depuse vor fi negociate liber de autoritățile competente ale Camerei de Comerț și Industrie din Castres-Mazamet și ale SAEML Air 12.

În conformitate cu dispozițiile articolului 4 alineatul (1) litera (f) din Regulamentul (CEE) nr. 2408/92, selectarea din rândul ofertelor prezentate se efectuează luându-se în considerare caracterul adecvat al serviciului, inclusiv tarifele și condițiile care pot fi propuse utilizatorilor, precum și costul compensației cerute.

9. Informații suplimentare importante:

- 9-1. Compensație financiară: Ofertele prezentate de ofertanții a căror candidatură va fi reținută vor include o mențiune explicită a sumei maxime cerute drept compensație pentru exploatarea legăturii timp de trei ani începând cu 1.12.2007, defalcată anual. Valoarea exactă a compensației acordate în final va fi stabilită anual, ex-post, în funcție de cheltuielile și veniturile generate efectiv de serviciul prestat, în limita sumei care figurează în ofertă. Această limită maximă poate fi revizuită numai în eventualitatea modificării neprevăzute a condițiilor de operare.

Plățile anuale se efectuează sub forma unor acțiuni și a unui sold. Plata soldului se efectuează numai după aprobarea conturilor transportatorului pentru legătura respectivă și după verificarea prestării serviciului conform condițiilor prevăzute la punctul 9-2 de mai jos.

În cazul rezilierii contractului înainte de scadență, se aplică fără întârziere dispozițiile enunțate la punctul 9-2, pentru a permite transportatorului să beneficieze de plata soldului compensației financiare datorate, limita maximă indicată la primul paragraf fiind redusă proporțional din durata reală a exploatarei.

- 9-2. Verificarea prestării serviciului și a conturilor transportatorului: Prestarea serviciului și contabilitatea analitică a transportatorului pentru legătura în cauză vor fi verificate cel puțin o dată pe an, în cooperare de transportator.
- 9-3. Modificarea și rezilierea contractului: Atunci când transportatorul consideră că o modificare neprevăzută a condițiilor de exploatare justifică revizuirea valorii maxime a compensației financiare, îi revine sarcina de a prezenta o cerere motivată celorlalte părți semnatare, care dispun de un termen de două luni pentru a se pronunța. În aceste condiții, contractul poate fi modificat printr-un act adițional.
- Niciuna dintre părțile semnatare nu poate rezilia contractul înainte de termenul de scadență decât sub rezerva respectării unui preaviz de șase luni. În cazul unor situații grave de nerespectare a obligațiilor contractuale, se consideră că transportatorul a reziliat contractul fără preaviz dacă, în decurs de o lună de la primirea unei somații, nu reia prestarea serviciului conform respectivelor obligații.

- 9-4. Penalități sau alte deduceri prevăzute în contract: Nerespectarea de către transportator a perioadei de preaviz menționate la punctul 9-3 se sancționează fie prin aplicarea unei amenzi administrative, în temeiul articolului R. 330-20 din Codul de aviație civilă, fie prin aplicarea unei penalități calculate pe baza numărului de luni lipsă și a deficitului real cauzat legăturii în cursul anului respectiv, în limita compensației financiare maxime prevăzute la punctul 9-1.

În cazul unor situații minore de nerespectare a obligațiilor de serviciu public, se aplică reduceri ale compensației financiare maxime prevăzute la punctul 9-1, fără a aduce atingere aplicării dispozițiilor articolului R.330-20 din Codul de aviație civilă

După caz, aceste reduceri iau în considerare numărul de zboruri anulate din motive imputabile transportatorului, numărul de zboruri efectuate la o capacitate inferioară celei cerute, numărul de zboruri efectuate fără respectarea obligațiilor de serviciu public în materie de escală sau de tarife practicate.

10. **Condiții de trimitere a candidaturilor:** Dosarele de candidatură vor fi trimise într-un plic sigilat pe care figurează mențiunea: „Răspuns la cererea de candidaturi referitoare la legătura aeriană Castres (Mazamet) / Rodez (Marcillac) / Lyon (Saint-Exupéry) – A fi deschis numai de către destinatar”. Dosarele trebuie să ajungă până cel târziu la 4.12.2007, înainte de ora 12, ora locală, trimise prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, data luată în considerare fiind cea de pe avizul de primire, sau depuse personal pe baza unei confirmări de primire, la următoarea adresă:

Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, 40, allées Alphonse Juin, BP 30217, F-81101 Castres Cedex. Franța.

11. **Procedura ulterioară:** Până cel târziu la 7.12.2007, Camera de comerț și industrie din Castres-Mazamet va transmite candidaților selectați un dosar de consultare, care include în special regulamentul consultării și un proiect de acord.

Candidații selectați trebuie să își prezinte ofertele până cel târziu 4.1.2008, înainte de ora 12, ora locală.

Oferta angajează ofertantul pentru o perioadă de 280 de zile de la data trimiterii acesteia.

12. **Valabilitatea cererii de oferte:** Valabilitatea cererii de oferte se supune condiției ca niciun transportator comunitar să nu prezinte, înainte de 1.5.2008, un program de exploatare a legăturii în cauză începând cu 1.6.2008, în conformitate cu obligațiile de serviciu public impuse, fără a primi vreo compensație financiară.
13. **Cerere de informații suplimentare:** Pentru a obține informațiile necesare, candidații se vor putea adresa, numai prin scrisoare sau fax, președintelui Camerei de Comerț și Industrie din Castres-Mazamet, la adresa și numărul de fax indicate la punctul 2.